

E3 - Those Two Have a Lot of Issues

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Yukito

Wow!

[00:06] Yukito

I couldn't believe it when I first saw one,
but this Marine Liner is awesome.

[00:12] Jingi

Calm down. What are you, a kid?

[00:15] Yukito

So, what? I've never seen
anything like this before.

[00:18] Jingi

What are you talking about?

[00:20] Jingi

You made the exact same face
when you rode it as a kid.

[00:23] Yukito

What?

[00:25] Jingi

Around here, this is how people
travel between the islands.

[00:29] Jingi

You'll get tired of them in no time.

[00:33] Yukito

We're almost to the First Island.

[00:37] Yukito

There are so many buildings.
What's the island like?

[00:40] Jingi

It's way more urban than the Second island.

[00:43] Jingi

They've even got pachinko
parlors and casinos.

[00:46] Yukito

That's your standard for urban, huh?

[00:49] Yukito

Either way, this train is amazing.

[00:52] Yukito

Does it use Ley Mastery to run?

[00:57] Jingi

I think they used it to lay the tracks,
but the train itself is diesel powered.

[01:02] Jingi

There's only one line,
and there aren't many trains.

[01:04] Jingi

They stop running as soon
as the sea gets choppy.

[01:06] Jingi

They rust surprisingly quickly, too.

[01:08] Jingi

They should've just used boats to
get around like normal people.

[01:11] Yukito

Then why did they bother making these?

[01:14] Jingi

Isn't it obvious?

[01:16] Jingi

Because they're awesome, of course.

SIGN Episode 3: Those Two Have a Lot of Issues.

[02:55] Inou

I see. You seem to have acclimated some.

[02:59] Yukito

Yes. Only a little, though.

[03:02] Inou

Good enough.

[03:03] Inou

The islands must seem rather strange to
someone who grew up on the mainland.

[03:08] Yukito

What? I mean, I suppose...

[03:14] Yukito

They're pretty weird.

[03:16] Inou

No need to rush things.

[03:17] Inou

You can get used to living
here at your own pace.

[03:21] Yukito

Okay.

[03:22] Jingi

You've got nothing to worry about, old man.

[03:24] Jingi

I'm looking after him day and night.

[03:29] Inou

In some ways, that's my
greatest cause for concern.

[03:33] Inou

By the way, Yukito-kun,

[03:35] Inou

is this your first time on the First
Island since coming back here?

[03:39] Yukito

Yes. The Marine Liner was incredible.

[03:41] Yukito

I was so impressed!

[03:44] Inou

The first trip is always impressive.

[03:47] Inou

The First Island is pretty
amazing itself, too.

[03:48] Inou

It's a famous tourist
destination these days.

[03:51] Inou

You should have Jingi-kun show you around.

[03:55] Jingi

Now, wait a minute.

[03:57] Jingi

I've got my own business
here on the First Island.

[03:59] Inou

You mean visiting the casino
or pachinko parlor.

[04:02] Inou

I thought you were "looking
after him day and night."

[04:05] Inou

But, whatever you do—

[04:07] Jingi

I know already! We won't
leave the tourist area.

[04:10] Jingi

C'mon, let's go.

[04:11] Yuki

Ah, sure.

[04:12] Inou

Yukito-kun.

[04:14] Inou

You must be mentally worn out.

[04:16] Inou

Go relax and have some fun.

[04:19] Yukito

Okay, I will.

[04:21] Jingi

I'm leaving without you.

[04:22] Yukito

Wait for me.

[04:24] Jingi

Don't dawdle, c'mon.

[04:26] Yukito

I'm not.

[04:32] Yukito

It's so lively here.

There are lots of stalls, too.

[04:36] Jingi

These days, the First Island is
a hub for gourmet food and music.

[04:41] Jingi

Pretty Ayakastic, right?

[04:43] Yukito

Aya-what? Everyone keeps saying
that, but what does—

[04:48] Yukito

He's gone?!

[04:52] Jingi

Why won't you sell to me?

[04:54] Jingi

It doesn't make sense.

[04:55] Shop Owner

Sorry, bud. We're out of thighs.

[04:56] Yukito

Excuse me!

[04:58] Jingi

But you've got one right there.

[05:00] Jingi

There's still one left!

[05:01] Shop Owner

It's already got a buyer. Give it up.

[05:04] Jingi

What was that?!

[05:05] Yukito

Hang on, Jingi-san, what are you doing?

[05:07] Jingi

Huh? I'm hungry, so I'm
getting something to eat.

[05:10] Jingi

But this old fart...

[05:12] Shop Owner

Come on, just get these skewers instead.

[05:14] Shop Owner

Is that kid your friend?

[05:16] Shop Owner

I'll even throw in one for free.

[05:18] Jingi

I don't care about his share!

[05:20] Jingi

I want that thigh—

[05:21] Yukito

We'd like those skewers, please.

[05:22] Shop Owner

Sure thing.

[05:22] Jingi

Hey, wait! Hey!

[05:24] Jingi

People can die at any minute, y'know!

[05:26] Yukito

Yeah, yeah. I know.

[05:27] Jingi

Lemme eat!

[05:32] Shop Owner

Welcome.

[05:33] Shop Owner

Oh, it's you.

[05:35] Ibuki

The usual, please.

[05:36] Shop Owner

Sure thing.

[05:42] Jingi

Man, that bugged the crap outta me.

[05:44] Yukito

What's the problem? He even gave us one for free.

[05:48] Yuktio

Not only that, but I ended up paying for you.

[05:50] Jingi

Idiot, that place sells the best broiled thighs.

[05:54] Jingi

I only stopped by because I heard they pair amazingly with drinks.

[05:58] Yukito

Huh? You know that place?

[06:00] Jingi

I heard about it from a friend.

[06:02] Jingi

Damn. I'm gonna complain to Maki-chan.

[06:06] Yukito

Maki-chan? Who's that?

[06:08] Yukito

Jingi-san, you have friends
on the First Island?

[06:11] Yukito

But you live on the Second
Island. Wait, what?

[06:14] Jingi

What kind of question is that?
I've got friends all over.

[06:17] Yukito

You do? You must have
a lot of friends, then.

[06:35] Yukito

Wow. This place doesn't just have musicians.

[06:38] Yukito

They've got street performers, too.

[06:42] Yukito

Wait, what?

[06:44] Yukito

He disappeared again!

[06:45] Yukito

Seriously, could he be any more unreliable?

[07:05] Yukito

An Ara-Mitama!

[07:06] Clown

What? What's going on?

[07:08] Yukito

Don't touch that! Run!

[07:19] Yukito

Damn it. Where is Jingi-san? I could
really use his help right now.

[07:23] Yukito

I have to do it. It's all right.

[07:26] Yukito

*It's way smaller than the Ara-Mitama
from the other day.*

[07:29] Yukito

I can handle it alone.

[07:30] Yukito

*But what if I lose control
of my power again?*

[07:37] Yukito

I just have to do it.

[07:39] Yukito

I have to!

[07:49] Ibuki

Don't move.

[07:49] Yukito

Huh?

[07:54] Yukito

What is this? Did he pacify the Mitama?

[07:57] Yukito

Something about it seems off, though.

[08:01] Ibuki

It's over.

[08:06] Yukito

It disappeared.

[08:10] Ibuki

There's more, huh? What a pain in the ass.

[08:13] Ibuki

And it's inside the barrier, too.

[08:15] Yukito

A gun?

[08:16] Yukito

Who is this guy? And what was that?

[08:22] Ibuki

I figured I'd ask, but are you Yukito?

[08:25] Yukito

What? How did you know?

[08:29] Ibuki

It's been about ten years, huh?

[08:31] Ibuki

Inou-san filled me in.

[08:34] Ibuki

What a coincidence.

[08:40] Yukito

Um, you're Ibuki-san, right?

[08:43] Yukito

I heard about you from Momoko-san.

[08:45] Ibuki

Call me Aka.

[08:46] Yukito

I don't know you that well yet.

[08:49] Yukito

Plus I don't remember the past.

[08:52] Ibuki

Then call me whatever you want.

[08:54] Ibuki

Whether you remember or not,
the past is in the past.

[08:58] Yukito

I see...

[08:59] Ibuki

Anyway, I can't believe how
much that shrimp has grown.

[09:03] Ibuki

Though you hardly resemble my Master
in appearance or personality.

[09:06] Yukito

The others said the same thing about me.

[09:10] Yukito

You studied under my
father, too, didn't you?

[09:14] Ibuki

That was ten years ago.

[09:16] Yukito

Thank you for your help earlier.

[09:19] Ibuki

No need to thank me. Just doing my job.

[09:21] Yukito

Your job?

[09:23] Yukito

Are you a Ley Master, too?
But you shot it with a gun earlier.

[09:27] Ibuki

I'm authorized to use one.

[09:29] Ibuki

I use special bullets.

[09:31] Ibuki

Each one contains a spell.

[09:34] Yukito

So that was another method
for pacifying Mitama.

[09:37] Yukito

It felt pretty different
from what I've seen so far.

[09:41] Ibuki

How long are you going to stand there?

[09:43] Yukito

Huh?

[09:43] Ibuki

In here.

[09:56] Yukito

GOZ?

[09:58] Ibuki

It's my business. Come in.

[10:00] Yukito

Excuse me, then.

[10:07] Ibuki

We don't have much,
but make yourself at home.

[10:10] Yukito

Thank you. I just got separated
from an acquaintance, actually.

[10:14] Jingi

Hey, Aka-nii.

[10:15] Jingi

I let myself in.

[10:17] Jingi

Wait, you've got Yukito with you!

[10:18] Yukito

Jingi-san!

[10:19] Jingi

I've been looking for you.

[10:20] Yukito

You *obviously* haven't.

What have you been doing?!

[10:24] Jingi

I came to complain to Maki-chan,
but he said he had work to do and left.

[10:28] Jingi

And I was pretty hungry,
so I thought I'd whip something up.

[10:31] Yukito

In other words, you made
zero effort to look for me.

[10:34] Yukito

Can't you at least act a little sorry?!

[10:36] Yukito

I ran into trouble because of you!

[10:38] Jingi

Fine, fine. I'll make some for
you, too. Don't get so upset.

[10:43] Yukito

That's not the problem—

[10:44] Ibuki

Have a seat.

[10:46] Ibuki

It's on me. Have some of this.

[10:49] Yukito

Thank you.

[10:51] Ibuki

Jingi, make something for me, too.

[10:53] Jingi

No problem.

[10:56] Jingi

By the way, what are you two doing together?

[10:59] Yukito

An Ara-Mitama showed up.

[11:01] Jingi

What?

[11:02] Yukito

He saved me.

[11:04] Jingi

In the tourist area?

[11:05] Ibuki

It's not unheard of.

[11:07] Yukito

Oh, right. Ibuki-san.

[11:10] Yukito

About what you said earlier,

[11:12] Yukito

do you use some kind of special technique to pacify Mitama?

[11:16] Yukito

It looked rather different from what Jingi-san and Kurama-san do.

[11:22] Yukito

Kurama-san's Ley Mastery was beautiful.

[11:27] Yukito

The pacified Mitama seemed so happy to be restored.

[11:33] Yukito

But just now, it felt like I couldn't sense the Ara-Mitama's presence anymore.

[11:38] Ibuki

That's because I exterminated it.

[11:39] Yukito

Oh...

[11:45] Ibuki

Our Master pacified Mitama by calming and restoring them.

[11:52] Ibuki

Purifying Mitama stabilizes them, and they return to Ley Energy once more.

[11:58] Ibuki

"Striking balance to create harmony," and all that.

[12:01] Ibuki

He and Jingi pacify Mitama the same way.

[12:06] Ibuki

But my methods are different.

[12:08] Ibuki

I exterminate Ara-Mitama.

[12:10] Ibuki

I eliminate them, leaving no trace behind.

[12:14] Yukito

Eliminate? But...

[12:16] Yukito

Does that mean you're killing them? Why?

[12:17] Jingi

Hey, Yukito.

[12:20] Ibuki

Why?

[12:22] Ibuki

Because they kill people.

[12:24] Ibuki

There's a lot of outsiders
on the First Island.

[12:28] Ibuki

Tourists who don't know
anything about the island.

[12:32] Ibuki

And Ara-Mitama should be neutralized as
soon as possible to ensure their safety.

[12:39] Yukito

B-But, if you pacify them properly...

[12:41] Ibuki

You'd risk the lives of civilians
so you can "pacify them properly"?

[12:46] Yukito

I didn't say that.

[12:48] Yukito

But Jingi-san and Kurama-san can do it
while protecting the people in the area.

[12:51] Ibuki

All he cares about is the harmony
of Ley Energy, not people.

[12:55] Yukito

What?

[12:57] Ibuki

He doesn't care about anything except
following the teachings of our dead Master.

[13:04] Yukito

Kurama-san would never...

[13:06] Jingi

Hey, that's not fair.

[13:08] Jingi

Haru-nii's just got his
own priorities, that's all.

[13:12] Ibuki

What's this? Are you taking his side, Jingi?

[13:16] Ibuki

Sounds like I don't need to
give you an allowance today.

[13:20] Jingi

I mean, who needs that guy who
acts way older than he is?

[13:23] Jingi

All the First Island needs is
the cool and sensible Aka-nii.

[13:28] Ibuki

It's all lip-service, anyway.

[13:29] Jingi

I'd better get cooking.

[13:30] Yukito

Wh-What do you mean?

[13:32] Ibuki

I never cared about purifying
Ara-Mitama in the first place.

[13:37] Ibuki

Pacify them, and they'll go
back to normal? So what?

[13:41] Ibuki

It doesn't change the fact
that Ara-Mitama harm humans.

[13:46] Ibuki

If they appear before me, it's over for them.

[13:48] Ibuki

I'll exterminate every last one of them.

[13:50] Yukito

I can't accept that!

[13:52] Ibuki

You don't have to.

[13:54] Ibuki

This is just how I do things.

[13:56] Jingi

Hey now, that's enough.

[14:02] Jingi

Hiya, Ibara.

[14:06] Ibara

Boss, I got word from Makita.

[14:09] Ibara

He's found the target.

[14:12] Ibuki

Got it.

[14:13] Yukita

Did a new Ara-Mitama appear?

[14:16] Ibuki

Not exactly. It's the main
body of the one we saw.

[14:20] Yukito

The main body?

[14:21] Ibuki

Yeah.

[14:22] Ibuki

Typically, Ara-Mitama have
a core resembling an eyeball,

[14:26] Ibuki

but that one didn't have a pupil or iris.

[14:31] Ibuki

In other words, it was a fragment
spun off from a bigger Ara-Mitama.

[14:36] Ibuki

There's a main body elsewhere.

[14:37] Yukito

But...

[14:38] Jingi

Aka-nii, I'll come with you.

[14:40] Ibuki

Don't. Once you're done cooking,
take Yukito and go home.

[14:48] Ibuki

If you've still got something
to say, come back later.

[14:50] Ibuki

The shop's always open.

[15:02] Yukito

He was one of my dad's students, too.

[15:07] Yukito

Ayaka Security?

[15:10] Jingi

Yeah.

[15:11] Jingi

It's the company Aka-nii founded.

[15:13] Jingi

Officially, they're a security company,

[15:16] Jingi

but they're actually
Ara-Mitama exterminators.

[15:20] Yukito

And you don't have any thoughts on that?

[15:23] Jingi

Sure I do. Simply put, I think they're doing a great job.

[15:27] Yukito

I'm being serious here.

[15:28] Jingi

Listen, do you have any idea how many tourists visit the island these days?

[15:34] Yukito

How many?

[15:36] Jingi

Huh? Well, I don't know the exact numbers, myself.

[15:41] Jingi

In any case, you saw how many there were just walking around today.

[15:47] Jingi

All the outsiders have disrupted the First Island's Ley Energy.

[15:51] Jingi

A barrier was erected around the tourist area, but a few times a year, some sneak through.

[15:58] Jingi

And they're dealing with them before they can cause too much harm.

[16:02] Jingi

Thanking them for their hard work can't hurt.

[16:06] Yukito

I understand that objectively, but...

[16:10] Jingi

Do you see your own loss of control in the Ara-Mitama?

[16:18] Jingi

You think you can both be restored by pacifying them?

[16:21] Jingi

There's no point in sympathizing with Ara-Mitama.

[16:24] Jingi

Mitama and Ara-Mitama can't be measured using human standards, anyway.

[16:30] Jingi

Assume you've got it all figured out, and you'll get burned. Don't forget that.

[16:35] Yukito

What about Kurama-san?

[16:37] Yukito

How does he feel about Ibuki-san's methods?

[16:40] Jingi

He doesn't think very highly of them.

[16:43] Jingi

But, Yukito, be careful about mentioning Haru-nii around Aka-nii.

[16:48] Jingi

The same goes for the reverse.

[16:49] Jingi

Those two don't get along.
Nothing good will come of it.

[16:52] Yukito

But weren't they both my dad's students?

[16:57] Yukito

You, too, right?

[16:59] Jingi

Those two have a lot of issues.

[17:03] Jingi

Aw, crap. I didn't get
my allowance from Aka-nii!

[17:06] Jingi

Yukito, head back without me!

[17:08] Yukito

That guy had some nerve,
saying he'd look after me.

[17:16] Yukito

*I don't mean to see myself in
the Ara-Mitama, but maybe I do.*

[17:25] Yukito

Was that...?

[17:28] Yukito

"Stop them before they cause too much harm"?

[17:30] Yukito

That sounds like a plenty
big commotion to me!

[17:32] Makita

Don't run! Ayaka Security
guarantees your safety!

[17:36] Makita

Please remain calm!

[17:36] Yukito

Ayaka Security? That's Ibuki-san's company.

[17:39] Yukito

The Ara-Mitama showed up, didn't it?

[17:41] Makita

No one's allowed in here.

[17:43] Yukito

Let me through, please! I'm a Ley Master, too!

[17:45] Makita

What?

[17:46] Yukito

Excuse me!

[17:47] Makita

Wait, kid!

[17:50] Yukito

*I'm still learning, but there
must be something I can do!*

[18:00] Yukito

An eye.

[18:01] Yukito

This is the main body!

[18:06] Yukito

*It's huge. If this thing
gets out of control...*

[18:09] (Flashback) Ibuki

It doesn't change the fact
that Ara-Mitama harm humans.

[18:14] Yukito

Still, I...

[18:18] Yukito

Calm is the water which benefits all
things, flowing to places people avoid.

[18:28] Yukito

It didn't work?!

[18:33] Makita

Now! Fire!

[18:37] Jingi

Yukito, you idiot!

[18:38] Jingi

Why'd you run in there by yourself?!

[18:40] Yukito

Jingi-san?!

[18:42] Makita

So he's with you, huh?

[18:44] Makita

You've got some guts, but we'll handle this.

[18:49] Yukito

Wow, they're completely
shutting down the Ara-Mitama.

[18:52] Jingi

No, it's not working.

[18:53] Yukito

What?

[18:54] Jingi

They don't have enough firepower—

[18:55] Jingi

No, they're holding back.

[18:57] Jingi

Is Aka-nii...?

[18:59] Makita

Boss, we're almost out of bullets.

[19:01] Ibara

All sections clear.

[19:03] Ibuki

Enough. Good work.

[19:05] Makita

Cease fire!

[19:06] Makita

All units, change positions
and await instructions!

[19:11] Ibara

You guys again?

[19:12] Ibuki

Take this.

[19:14] Ibuki

Hey. We meet again.

[19:16] Jingi

Aka-nii, are you planning
to use Black Magic?

[19:19] Yukito

Black Magic?

[19:22] Ibuki

Yukito, this is how I do things.

[19:27] Ibuki

Arbiter's Executioner.

[19:29] Ibuki

Bold is the warrior, wrathful is the
fighter. Victory is achieved through pride.

[19:35] Ibuki

Such is the height of wickedness.

[19:57] Yukito

What is that?

[19:59] Yukito

Is that Ley Mastery, too?

[20:01] Jingi

I told you, it's Black Magic.

[20:04] Jingi

He's absorbing the Ara-Mitama's

power and making it his own.

[20:08] Jingi

It defies the laws of Ley
Mastery. It's taboo.

[20:54] Ibuki

I'll become even stronger.

[20:57] Ibuki

Stronger than Haruaki.
Stronger than our Master.

[21:00] Ibuki

Even stronger than the dragon.

[21:17] Yukito

What is that?

[21:18] Jingi

Aka-nii...

[21:20] Yukito

And what dragon?

[23:00] Ibuki

Let's head back.

[23:01] Ibara

Yes, sir.

[23:06] Ibara

Boss!

[23:07] Ibuki

I'm fine.

[23:09] Ibuki

More. I'll become even stronger.

[23:12] Ibuki

I won't let anyone else die!

SIGN "You Can Do It"

SIGN Episode 4

Revision #1

Created 2024-05-28 05:12:47 UTC by whimsee

Updated 2024-05-28 05:12:48 UTC by whimsee